



臺北
表演
藝術
中心

TAIPEI
PERFORMING ARTS CENTER

— 2023 臺北藝術節 —

《太陽與海》

Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, Lina Lapelytė

SUN & SEA

盧吉兒 · 巴澤吉凱特 · 珐伊法 · 格蘭麗帖、
麗娜 · 拉蓓利代



免費加入會員
送 200 元折扣

演出日期 / 時間
Date / Time

2023.8.19 Sat.	14:30-15:30, 15:30-16:30, 16:30-17:30, 17:30-18:30
2023.8.20 Sun.	14:30-15:30, 15:30-16:30, 16:30-17:30, 17:30-18:30
2023.8.21 Mon.	18:00-19:00, 19:00-20:00, 20:00-21:00, 21:00-22:00
2023.8.22 Tue.	18:00-19:00, 19:00-20:00, 20:00-21:00, 21:00-22:00
2023.8.24 Thu.	18:00-19:00, 19:00-20:00, 20:00-21:00, 21:00-22:00
2023.8.25 Fri.	18:00-19:00, 19:00-20:00, 20:00-21:00, 21:00-22:00
2023.8.26 Sat.	14:30-15:30, 15:30-16:30, 16:30-17:30, 17:30-18:30
2023.8.27 Sun.	14:30-15:30, 15:30-16:30, 16:30-17:30, 17:30-18:30

演出場地
Venue

臺北表演藝術中心 藍盒子 Blue Box, Taipei Performing Arts Center

演出注意事項
Notice

- ◎ 本演出全長 60 分鐘，含 5 分鐘觀眾離場時間。無中場休息。
- ◎ 本演出採遊走式觀賞，無座席。觀眾進場及離場動線，請依現場服務人員指示。
- ◎ 遲到或中途離席者，請依現場服務人員指示安排入場。
- ◎ 演出中開放觀眾拍照，禁止錄影。
- ◎ 8/19 (六) 18:45 於 2 樓太陽廳將進行「共想吧」系列《太陽與海》藝術家及策展人對談，歡迎自由參加。

更多共想吧場次資訊請點

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSftBjhfo1gdZEIqvK3X_BlnUk8luGune-CSek0AMleKzU07og/viewform

- ◎ **Duration is 60 minutes without intermission.**
- ◎ **Free seating. Please follow the staffs' instructions for entry and exit.**
- ◎ **Latecomers or the audiences who leave during the performance shall follow the staffs' instructions.**
- ◎ **Photography is allowed, while recording is NOT during the performance.**
- ◎ **On 19th August at 18:45, there will be an Artist & Curator Talk of Sun & Sea, held at the 2F Sun Hall. It is open to all and free to attend.**

For more information about Think Bar, please click→

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSftBjhfo1gdZEIqvK3X_BlnUk8luGune-CSek0AMleKzU07og/viewform

節目介紹

2019 年威尼斯雙年展 金獅獎得獎作品

從日常經歷的裂縫中察覺到巨大的、存在主義層面的問題。就像我們在走向世界末日的路上無意識地悠然前行。

「《太陽與海》仍然是過去十年表演藝術中最偉大的成就之一：它既風趣，又迷人，又狡猾，這些特點在幾天或幾年後才會顯現出來。這是一場表演，讓物種滅絕的感覺就像一首完美的流行歌曲一樣令人愉悅，也一樣令人難忘。」— Jason Farago, The New York Times

「《太陽與海》展示了我們每個人身為人類所共有的努力與失敗。」— Louise Benson, Elephant Magazine

太陽之下，海洋之上，在地球最後的海灘——

當我們的眼光，一下子被高提懸空，成為一還不到上帝的一天使視角，太陽之下，海洋之上，數噸的沙粒傾瀉進劇場的空間，一座沙灘具體而微地化身地球疼痛的器官。光天化日，海灘假期，遊客慢悠悠地哼唱著，在那背後，卻有一聲若有似無的嘆息傳來，究竟，發生了什麼事？《太陽與海》是一齣調性輕快的生態歌劇。

24 位聲樂家躺在人工沙灘上，進行為期 4 小時的循環演出，透過光影、場景與音樂，一首首毫不停歇的歌曲，唱出沙灘遊客的夢境、獨白、思考與煩惱瑣事。沙堡、陽傘、沙灘球，鮮豔的泳衣緊貼懶洋洋的身體，攤開來的毛巾組合成馬賽克般的花磚，錯綜拼貼這些人們思緒的彩色布帛。不過，你會慢慢吊詭地發現，脫去悠閒的面紗，這座沙灘其實既沒有太陽，也沒有海。

人類的休閒行為從中獨立出來，活像是亮晃晃的培養皿中，被端看注視的一隻一隻小小微生物。這些微生物細如蚊蚋的吟唱嗡嗡聲，正逐漸匯聚成一場全球氣候變遷的浩劫。疲軟的身體，彷彿盛夏尾巴的冰淇淋，黏稠地融化在地球最後的一片海灘上。作曲家麗娜·拉蓓利代 (Lina Lapelytė)、劇作家珐伊法·格蘭麗帖 (Vaiva Grainytė) 和導演盧吉兒·巴澤吉凱特 (Rugilė Barzdžiukaitė) 三位女性創作者合力打造華麗假期下的荒謬，輕浮休閒中的荒涼。從庶民百態的微型故事裡，深入探索人與自然之間資源競合的張力，挖掘生存境況搖搖欲墜的危脆感知，縫合成一部深具威脅性的生態預 / 寓言，向我們指出，地球因哀鳴而綻開的豁口，恰恰是我們日常中，一開始顯得毫不起眼的裂縫。

主創者介紹

盧吉兒·巴澤吉凱特 (Rugilė Barzdžiukaitė) / 立陶宛

生於 1983 年，現居維爾紐斯，是電影製片人、劇場導演以及視覺藝術家。在她的創作實踐中，盧吉兒·巴澤吉凱特 (Rugilė Barzdžiukaitė) 探索了客觀與想像現實之間的差距，同時以趣味橫生的方式挑戰人類中心主義的思維方式。她最近的長篇紀錄片論文《酸性森林》在羅加諾影展等地獲獎，並在華盛頓國家美術館、紐約市林肯中心、洛杉磯美國電影學會影展和其他許多電影和當代藝術活動和場地上映，《太陽與海》是她在表演領域的最新合作作品。



© Courtesy_ The Artists

珐伊法·格蘭麗帖 (Vaiva Grainytė) / 立陶宛

生於 1984 年，現居立陶宛，有不同類型、跨學科劇場作品和出版物創作。作為一位作家、劇作家和詩人，她像一位敏銳的人類學家一樣採取行動：在珐伊法·格蘭麗帖 (Vaiva Grainytė) 的詩意詮釋下，日常社會問題呈現出悖論和陌生化的性質。她的散文集《北京日記》(2012 年) 和詩集《大猩猩檔案》(2019 年) 均獲提名為年度最佳書籍，並入選立陶宛最具創意書籍的前十二名。她的作品已被翻譯成 10 多種語言。她的雙語、跨類型小說《玫瑰與馬鈴薯》(2022 年)，以幽默幻想的方式解構了當代文化中根深蒂固的幸福觀念。



© Courtesy_ The Artists

麗娜·拉蓓利代 (Lina Lapelytė) / 立陶宛

生於 1984 年，活躍於立陶宛維爾紐斯和倫敦，表演實踐植根於音樂，並與流行文化、性別刻板印象和懷舊相互輝映。她的作品涉及受過訓練和未受訓練的表演者，通常以歌唱的方式穿越各種類型，如主流音樂和歌劇。歌唱成為一種集體情感事件，質疑脆弱和沉默。她在法國羅亞爾河地區當代藝術基金會、巴黎拉法葉藝術創意中心以及立陶宛魯伯特藝術中心都曾舉辦個展。她的作品曾在第 13 屆立陶宛考納斯雙年展、慕尼黑藝術之家、布魯塞爾國際藝術節、香港大館、格拉斯哥國際藝術節、拉脫維亞里加國際當代藝術雙年展、第 58 屆威尼斯雙年展立陶宛館、巴黎卡地亞當代藝術基金會、波蘭華沙烏維雅士都城堡當代藝術中心、第 13 屆的波羅的海三年展、瑞典當代美術館、巴黎國際當代藝術博覽會、英國海沃德美術館巡迴展、倫敦蛇形藝廊等地展出或演出。



© Courtesy_ The Artists

演出製作團隊

盧吉兒·巴澤吉凱特 (Rugilė Barzdžiukaitė) 、珐伊法·格蘭麗帖 (Vaiva Grainytė) 、麗娜·拉蓓利代 (Lina Lapelytė)

創作概念及作品發展 | Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė 和 Lina Lapelytė

導演、舞台設計 | Rugilė Barzdžiukaitė

作詞 | Vaiva Grainytė

音樂總監、作曲 | Lina Lapelytė

策展人 | Lucia Pietroiusti

巡演製作人 | Aušra Simanavičiūtė

製作經理、舞台監督 | Erika Urbelevič

技術總監 | Lique Van Gerven, Dovydas Korba

劇本英譯 | Rimantas Užgiris

音響技術指導 | Romuald Chaloin Galiauskas

歌者 | Elena Alymova、Aukse Dovydenaite、Saule Dovydenaite、Daniel

Monteagudo Garcia、Claudia Graziadei、Sandro Hahnel、Ona Lapeniene、Ieva

Marmiene、Arturas Miknaitis、Eglė Paškevičienė、Vytautas Pastarnokas、Kalliopi

Petrou、Svetlana Statkevičienė、Nabila Dandara Vieira Santos

演員 | Raminta Barzdžiukienė、Vincentas Korba、Jeronimas Petraitis、Juozas

Petraitis、Mantas Peteraitis、Pranas Petraitis、Jonas Statkevičius

臺灣群眾演員 | Andrew 安德魯、Rosa 小可、方予伶、王宇禾、王宇立、王瑞儀、王韻雅、

伍哲志、吳均航、吳慧美、李東熙、李秋月、李語甯、杜笙慈、汪銜允、沈旻熙、辛佩津、

易以柔、林濟彰、柯創餘、柯樺華、高忠煌、張文連、張佳芝、張芸爾、張哲豪、張宸邦、

張雅筑、莊麗誼、許芯甯、陳仕賢、陳弘洋、陳佩彤、陳韋博、陳瑩璇、傅騫、喻敏婷、

黃亮翕、黃茹郁、詹凱茵、趙凝、劉育寧、劉俊德、劉美鳳、潘冰、潘言、蔡瑩、薛祖杰、

鍾序涵、鍾勝荔、羅智傑

主視覺 | Goda Budvytė

由《太陽與海》團隊製作 (立陶宛)

製作單位 | Neon Realism (立陶宛)

指定住宿 | 見潭璞旅

歌詞

1.

防曬巴薩諾瓦 I.

拿來，我得擦一擦腿...
不然等等就會脫皮、出現裂紋，
然後龜裂。

拿來我幫你擦...
否則你會紅得像龍蝦...

拿來我幫你擦...

2.

火山情侶中的年輕男人 I.

6

我飛往葡萄牙看鬥牛表演 —
短短的行程，單純娛樂。
然而飛行員被迫讓班機降落在倫敦；
因此我聯繫朋友們，
借住了幾天。
從那天起，
我和琳達再不曾分離。

所有氣候學家都不曾預料這樣的情景。
或許有人曾有預感 — 可能是那頭公牛？...

...可能是那頭公牛？...

歌詞

3.

度假遊客的合唱 I.

今天他們高高升起
紅色和黃色的旗幟：
海中的漩渦、
斷層、
激流、
深海逆流。
不許你
涉水
超過膝蓋的深度！

4.

海妖詠歎調 I.

曾經和我結婚的男人，
我的前夫，他在東南亞溺水身亡。
他是游泳高手，
當時正和女友度假。
至今沒人能懂事情怎麼會發生在他身上。
有人說他游得離岸太遠，
深水帶走了他。
比較了解他的，
則說他身體缺鎂，因此抽筋了...

5.

度假遊客的合唱 II.

我們強烈建議你留在岸邊。
別讓孩子離開視線！
在沙灘堆城堡就好，
沿著海灘散步，收集石頭、貝殼、琥珀，還有
嬰兒牙齒！...

歌詞

6.

富媽媽之歌 I.

我兒子八歲半，
海泳的經歷遍及了
黑海、
黃海、
白海、
紅海、
地中海、
愛琴海...

他已經造訪過世界兩個大洋，
而剩下的我們今年都會前往！



兩週前，丈夫帶我到澳洲潛水。
兩位攝影師跟著我們游 — 都算在費用裡了！
孩子留在岸上，跟褓母一起...

我們探訪了珊瑚林，
在珊瑚枝幹間攀爬，
確實讓我們累得，那茂密的程度！...

所幸大堡礁有餐廳和旅館！
我們坐下來啜飲鳳梨可樂達 — 都算在費用裡了！
飲料在水底變得更美味，
簡直就是天堂！

7.

愛慕香頌 I.

好一片天空，看啊，多麼晴朗！
一片雲也沒有...
那是什麼？ — 海鷗還是燕鷗？
我總是分不清...
人生啊！
人生...

歌詞

8.

筋疲力竭之歌— 工作狂心聲 I.

我實在不認為可以讓自己慢下腳步，
因為同事會看不起我。
他們會說我毫無意志力。
而我就會成為自己眼中的失敗者。

9

氣力耗盡、氣力耗盡、氣力耗盡、氣力耗盡...
氣力耗盡、氣力耗盡、氣力耗盡、氣力耗盡...

氣力耗盡 —
我喜歡當這是玩笑話 —
就像是毛象，
不存在的生物，已經絕種。
百科全書中記載著，
但生活中 — 你絕對見不到。

9.

日照過度香頌 II.

我眼皮厚重，
我頭昏腦脹，
身體輕飄虛無，
瓶子裡滴水不剩。

我眼皮厚重，
我頭昏腦脹，
身體輕飄虛無，
瓶子裡滴水不剩。

歌詞

10. 夢境

我在這本書的作者家中作客。
氣氛愉快舒適，我覺得充滿笑意。
但突然間，東道主開始按壓太陽穴，
他閉上眼睛，
說道：我不太舒服，又來了，是時候了！
什麼是時候了？— 我問他，有些擔心。
於是他將一切解釋給我聽：
**我腦部有顆腫瘤，大小跟雞蛋一樣，
會引發劇痛，簡直無法忍受！
我必須吃下一些蝦，
只有這樣痛苦才能解除。
我得找到蝦，要快點，
帶我去餐館，
上面那裡，在山上，城堡裡...**

他開始恐慌，
我說：好吧。
不過等等，我說，我不會開車。
而且，我又說，這下有點生氣了：
你怎麼能吃蝦？你是推行裸食的大使。
你是實踐不烹煮、生機素食主義的發言人，
你怎能這樣忝不知恥地撒謊？
你這騙子！

我開始對他揮拳相向，然後汗流浹背地醒來 —
這真是我作過最奇怪的夢！

歌詞

11.

哲學家的評論 I.

這不是很滑稽、甚至荒謬的情景嗎：
古波斯、中國、印度 —
世界上最古老的幾個文明。
千年過去，而我們
躺在這裡，在沙灘上
吃著伊朗進口、甜如蜜糖的棗子當零嘴，
下著印度婆羅門祭司發明的西洋棋，
穿著中國工廠製造的泳衣 —
這不是對絲綢之路的戲仿嗎？

12.

怨言之歌 I.

這些人有什麼毛病 — 他們帶著狗來，
在海灘上留下狗屎，沙子裡長滿跳蚤！
我從海邊回家，蟲咬了滿身，皮膚瘋狂發癢。

這些人有什麼毛病 — 在大熱天喝啤酒！
讓啤酒灑出來，滲進沙子裡，
然後沙灘髒臭得像垃圾場一樣！

然後和吃剩了丟下的三明治形成完美二重奏 —
就跟成天躺在流浪漢身邊一樣！

不久前，我攤開海灘墊，正正蓋在吃剩的燻魚殘骸上 —
全是腐爛的魚皮和骨頭！
躺下時就聞到強烈的腥臭。
我翻身趴下，一件異物 —
香檳瓶軟木塞 — 戳到我的肋骨！
這些人有什麼毛病 — 怎麼，走到垃圾桶旁這麼難嗎？

這些人有什麼毛病 — 他們帶著狗來，
在海灘上留下狗屎，沙子裡長滿跳蚤！...

13.

獨唱：海和天的顏色變了。

合唱：這個季節的海和森林一樣綠 (x3)

歌詞

14.

海妖詠歎調 II.

魚類的曾曾曾祖母
將控制鰓的祕訣傳給後代子孫：
每個動物王國都有專屬的特權，
所有事物按照睿智的規劃運行，然而人類 —
也不必想太遠 — 就看剛才提過的，我丈夫，我的前任 —
總是傾向魯莽行事。
這樣肺活量有限的哺乳類動物，
卻還是這麼努力往海裡去，
潛入深水：
想征服、掌控不屬於自己的領域...

酸性的海浪、
象牙白色的泡沫，
搖晃著載滿罐裝食品、遊客、水果和武器的船隻。

空中的飛機，
航海的船。

酸性的海浪、
象牙白色的泡沫 —
空中的飛機，
航海的船...

15.

伴侶的距離之歌

— 你的班機是早上幾點？
— 七點十五！

— 所以你五點前就得到...
— 我已經開始感傷...

— 我早上會做煎蛋餅...然後我們一星期後再見...
— 但那一星期感覺很漫長...

— 我們要記得去加油！
— 你可以幫我揉揉肩膀嗎？我肩膀好酸。

歌詞

16. 富媽媽之歌 II.

...我們說好一年半後在那裡慶祝兒子的生日！
多麼讓人驚豔的景象啊！
那些珊瑚枝桠，那彷彿漂洗過的蒼白...
你得親眼看一看，言語無法形容！

我們的寶貝兒子一年半後就滿十歲了！
我想讓他親眼看一看大堡礁的樣子！

13

我兒子八歲半，
海泳的經歷已經遍及
黑海、
黃海、
白海、
紅海、
地中海、
愛琴海...
他已經造訪過世界兩個大洋，
而剩下的我們今年都會前往！

17. 哲學家的評論 II.

香蕉起源於南美洲某處、生長熟成，
最後現身在地球的另一端，
離家那樣遙遠。
它的存在只為了一口滿足我們的渴望，
帶給我們幸福的感受。

來自厄瓜多的血清素 — 就在我們北方的平原，
一年四季、一天當中任何時刻...

歌詞

18. 怨言之歌 II.

...自孩童時期，燻魚就帶給我不好的聯想：
我祖母以前總強迫我吃燻魚配美乃滋當早餐 —
日復一日。
奇怪的人，現在過世了。

我們農舍堆滿了祖母的東西，我們也不想在家裡擺著：
我們下週末要到那裡去，
我要把所有的外套、皮草、書籍都搬到陽光下。
只是那太陽...
總讓人難以預料...
夏天降雪都不會讓我吃驚！
一切都錯了位：
五月初迎來霜雪，
冬天卻生出了新芽和蘑菇...

你看，我們在農舍過了聖誕節，
但今年沒有霜、沒有雪，感覺像是過復活節！

不尋常，很不尋常，導致氣氛十分古怪：
早上，我比所有人早起，
進到樹林裡 —
那裡長滿清新翠綠的苔蘚，
就像春天一樣！
我正走在小徑上，而那裡，就在水井邊上，
我找到了三朵雞油菌菇！
十二月末的時節，怎麼會？

就像奶奶總愛說的：世界末日了！

歌詞

19.

愛慕香頌 III.

玫瑰色的洋裝飄揚著：
水母成雙舞動 —
隨著翡翠色的袋子、
瓶罐和紅色瓶蓋起舞。

噢，海洋從沒這麼多彩！

20.

筋疲力竭之歌一

工作狂心聲 II.

我總算學會保持冷靜，
不把工作的心態帶回家。
工作場所有著不成文規定，
可以稱之為禮節：
遇到逆境時別抱怨，
睡眠不足也一樣，
身體不舒服，還是一樣。
就算油箱見底了 — 繼續微笑就是了...

但壓抑下來的情緒不會這麼輕易消失，我發現，
這些情緒會在心底鬱結：
抑制的負面想法會在意想不到的地方找到出口，
像熔岩一樣。

像熔岩，像熔岩，像熔岩，像熔岩...

無法自制的時候總是讓我沮喪，
我會在公眾場合失去冷靜。
然後自己憤懣委屈、內疚，
感到羞愧...

像熔岩，像熔岩，像熔岩，像熔岩...

氣力耗盡、氣力耗盡、氣力耗盡、氣力耗盡...

就像是毛象，

不存在的生物，已經絕種。

百科全書、歷史年鑑中記載著，

但生活中 — 你絕對見不到，

你絕對見不到，

你絕對見不到...

歌詞

假期是造成毛象死亡的原因 —
據官方記載，這種生物並不存在，但事實上，
這種物種繁殖率極高。

假期過後，
你的頭髮散發光澤，
眼睛閃耀光芒，
一切都很好。

假期過後，
你的頭髮散發光澤，
眼睛閃耀光芒，
一切都很好。

21. 火山的故事

許多人計畫了整年
如何度過自己的十天假期，
那是每年只休一次的假。
現在卻滿身汗水，坐在機場候機室 —
炙熱的黃金沙灘只存在於旅遊手冊中。
火山無預警地爆發，
和所有統計圖表、年代表都不相符 —
所有氣候學家都不曾預料這樣的情景。

在抵達機場前，
飛機捲進了
黑雲當中。
火山灰吸進了高熱的引擎，
變成玻璃：
火山灰，飛機，
火山灰，飛機，
火山灰，飛機...

火山情侶中的年輕男人 II.
我借住了幾天，
直到恐慌和火山灰沉降下來，

歌詞

直到機場癱瘓告一段落，
我朋友把我介紹給他的姊妹：
— 我們在一起了！...
— 我們在一起了！...

22.

3D 姊妹之歌

— 得知珊瑚會消失的時候我哭了好久。
隨著大堡礁消失，魚類也會滅絕 —
從大鯊魚到最小的魚苗皆然。
— 得知蜜蜂大量從天上掉落時我哭了好久。
隨著蜜蜂墜落，
全球的植物生態系也會失衡。
— 體認到自己生命有限時，我哭了好久，
我明白自己的身體有一天會衰老、會凋零。
而我會再也看不見、感覺不到，也聞不見任何事物...

— 我的母親把一台 3D 印表機保持開機。
機器開始將我列印出來。

我的身體死亡時，我會繼續存在，
留在一顆沒有鳥、沒有動物、沒有珊瑚的空蕩星球上。
但只要按下一個按鍵，
我可以重製這個世界：
— 3D 珊瑚永不消亡！
— 3D 動物永遠保有犄角！
— 3D 食物無價！
— 3D 的我長生不死！

需要你的時候，媽，
我會把你列印出來，
姊妹也是，思念你的時候，
我會把你列印出來。
我們會一起印出一些肉，
還有蝦，
想吃鹹的就這麼做。
我們也會列印出蜜蜂，
讓世界至少保留一些甜味。

歌詞

3D 珊瑚永不消亡！
3D 動物永遠保有犄角！
3D 食物無價！
3D 的我長生不死！

23. 防曬巴薩諾瓦 II.

幫我的背也擦上好嗎，麻煩你...
我買了新的防曬乳，一起用...
上面寫些什麼？...
...我們讀一下...
效果應該夠好...
幫我拿眼鏡...
那邊另一個提袋找一找...

給敏感性肌膚的防護...
（德文）給敏感性肌膚的防護...
（俄文）給敏感性肌膚的防護...
（義大利文）給敏感性肌膚的防護...

24. 度假遊客的合唱 III.

今年的海和森林一樣綠：
是優養化！
植物園在海中生意盎然 —
海水繁榮盛放。
我們身上覆蓋著濕滑的綠色絨毛，
我們的泳衣逐漸充滿水藻、
空下的蝸牛殼、肥大的海草、魚的殘骸，
還有各種貝殼...

創作團隊：

盧吉兒·巴澤吉凱特 (Rugilė Barzdžiukaitė)、瑛伊法·格蘭麗帖 (Vaiva Grainytė)、
麗娜·拉蓓利代 (Lina Lapelytė)

文本：Vaiva Grainytė，由 Rimas Užgiris 譯自立陶宛語

音樂總監、作曲 | 麗娜·拉蓓利代 (Lina Lapelytė)

導演、舞台設計 | 盧吉兒·巴澤吉凱特 (Rugilė Barzdžiukaitė)

Introduction

The Golden Lion, Venice Biennale 2019

“Rarely has an environmental message been so subtly, humorously, tellingly conveyed in an artwork.”

-Igor Toronyilalic, The Spectator

“A lament to the eclipse of the world...”

-Searle Adrian, The Guardian

“Sun & Sea stands demonstrates the shared strivings and failings that make each of us human.”

-Louise Benson, Elephant Magazine

The award-winning opera-performance Sun & Sea brings vacationers on an artificial, indoor beach, who appear to ignore an impending climate catastrophe.

The internationally acclaimed, award-winning opera performance *Sun & Sea* by the Lithuanian artists Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, and Lina Lapelytė, has been celebrated for its humorous, powerful, and timely depiction of urgent contemporary issues. Watching from a scaffolding above the stage, the audience looks down on a sandy beach, sunbathing vacationers, a mosaic of towels, bright bathing suits, children and toys. Their everyday thoughts, seemingly banal, reveal an underlying anxiety around climate breakdown – and puts us in front our own inability to face it.

I Imagine a beach – you on it, or better: watching from above – the burning sun, sunscreen and bright bathing suits and sweaty palms and legs. Tired limbs sprawled lazily across a mosaic of towels. Imagine the occasional squeal of children, laughter, the sound of an ice cream van in the distance. The musical rhythm of waves on the surf, a soothing sound (on this particular beach, not elsewhere). The rustling of plastic bags whirling in the air, then silently floating, jellyfish-like, below the waterline. The rumble of a volcano, or of an airplane, or a speedboat. Then a chorus of songs: everyday songs, songs of worry and of boredom, songs of almost nothing. And below them: the slow creaking of an exhausted Earth, a gasp. (Lucia Pietroiusti)

Profile

Artist | Rugilė Barzdžiukaitė, Lithuania

(b.1983, based in Vilnius) works as a filmmaker, theatre director and visual artist. In her creative practice, Barzdžiukaitė explores the gap between objective and imagined realities, while challenging an anthropocentric way of thinking in a playful way. Her recent full-length documentary film-essay *“Acid Forest”* was awarded at the Locarno International Film Festival among others, was shown at the National Gallery of Art in Washington, Lincoln Center in NYC, American Film Institute Festival in LA and many other events and venues for cinema and contemporary art. *Sun & Sea* is her latest collaboration in the medium of performance.



© Andrej Vasilenko

Artist | Vaiva Grainytė, Lithuania

(b. 1984, based in Lithuania) text-based practice shifts between genres, interdisciplinary theatre works and publications. As a writer, playwright, and poet she takes action as an observant anthropologist: challenged by Grainytė 's poetic interpretation, mundane social issues take on a paradoxical and defamiliarized nature. Her book of essays *Beijing Diaries* (2012) and the poetry collection *Gorilla's Archives* (2019) were nominated for the Book of the Year awards, and included in the top twelve listings of the most creative books in Lithuania. Her oeuvre has been translated into over 10 languages. Her bilingual, cross-genre novel, *Roses and Potatoes* (2022), playfully and phantasmagorically deconstructs the stereotypical concept of happiness embedded in contemporary culture.



© Andrej Vasilenko

Profile

Artist | Lina Lapelytė, Lithuania

(b.1984 in Lithuania) performance-based practice is rooted in music and flirts with pop culture, gender stereotypes and nostalgia. Her works engage trained and untrained performers often in an act of singing that takes the form of a collective and affective event questioning vulnerability and silencing. She had solo shows at FRAC, Nantes; Lafayette Anticipations, Paris; Rupert, Vilnius. Her works have been exhibited or performed at the 13th Kaunas biennial, Haus der Kunst, Munich; Kunstenfestivaldesarts, Brussels; Tai Kwun, HK; Glasgow International; Riga Biennial - RIBOCA2; Lithuanian Pavilion at the 58th Venice Biennale; Cartier Foundation, Paris; CCA Ujazdowski, Warsaw; Baltic Triennial 13, Tallinn; Moderna Museet, Malmö; FIAC, Paris; Hayward touring show, UK; Serpentine, London.



© Andrej Vasilenko

© Andrej Vasilenko



Production Team

Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, Lina Lapelytė

Concept and development: Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, and Lina Lapelytė

Director and set designer: Rugilė Barzdžiukaitė

Lyrics: Vaiva Grainytė

Composer and music director: Lina Lapelytė

Curator: Lucia Pietroiusti

Tour producer: Aušra Simanavičiūtė

Production manager / Stage manager: Erika Urbelevič

Technical directors: Lique Van Gerven, Dovydas Korba

Libretto translation (from Lithuanian to English): Rimas Užgiris

Sound engineer: Romuald Chaloin Galiauskas

Singing performers: Elena Alymova, Aukse Dovydenaite, Saule Dovydenaite, Daniel Monteagudo Garcia, Claudia Graziadei, Sandro Hahnel, Ona Lapeniene, Ieva Marmiene, Arturas Miknaitis, Eglė Paškevičienė, Vytautas Pastarnokas, Kalliopi Petrou, Svetlana Statkevičienė, Nabila Dandara Vieira Santos

Performers: Raminta Barzdžiukienė, Vincentas Korba, Jeronimas Petraitis, Juozas Petraitis, Mantas Peteraitis, Pranas Petraitis, Jonas Statkevičius

Local performers: Andrew, Chan Kai-Yin, Chang Che-Hao, Chang Chen-Pang, Dan Chang, Ruby Chang, Chang Wen-Lien, Chang Ya-Chu, Chao Ning, Chen Hung-Yang, Chen Pei-Wen, Chen Shih-Hsien, Weber Chen, Chen Ying-Hsuan, Mika Chung, Chung Sheng-Hsieh, Fang Yu-Ling, Fu Chun, Hsin Pei-Chin, Hsu Hsin-Ning, Hsueh Tzu-Chieh, Huang Liang-Fei, Huang Lu-Yu, Kao Chung-Huang, Ko Chuang-Yu, Ko Hua-Yu, Lee Chiu-Yue, Lee Dong-Hee, Li Yu-Ning, Lin Hui-Wen, Liu Jun-De, Liu Mei-Feng, Liu Yu-Ning, Roger Luo, Pan Bin, Pan Yen, Rosa, Shen Min-Si, Tsai Lo, Sierra Tu, Wang Jui-Yi, Wang Sian-Yun, Wang Yu-He, Wang Yu-Li, Wang Yun-Ya, Wu Chun-Hang, Wu Hui-Mei, Wu Jhe-Jhih, Yih Yi-Roh, Yu Min-Ting, Lily Zhuang

Visual identity: Goda Budvytytė

Produced by Sun & Sea (Lithuania)

Founding Producer: Neon Realism (Lithuania)

HOTEL: Boutech Jiantan Hotel

Lyrics

1.

SUNSCREEN BOSSA NOVA I.

Hand it here, I need to rub my legs...
 'Cause later they'll peel and crack,
 And chap.

Hand it I will rub you...
 Otherwise, you'll be red as a lobster...

Hand it I will rub you...

2.

YOUNG MAN FROM THE VOLCANO COUPLE I.

I flew to a Portuguese corrida –
 A short trip, just for fun.
 But then the pilot had to land the plane in London:
 So I called up my friends
 And stayed over for a couple of days.
 And from that day on,
 Linda and I never been apart.

Not a single climatologist predicted a scenario like this.
 Maybe someone had a feeling – perhaps the bull?...
 ...perhaps the bull?...

3.

VACATIONERS' CHORUS I.

TODAY THEY HAVE RAISED
 THE RED AND YELLOW FLAG UP HIGH:
 THE WHIRLPOOLS OF THE SEA,
 DROP-OFFS,
 RIP-TIDES,
 UNDERTOWS.
 YOU'RE NOT ALLOWED
 TO WADE IN
 DEEPER THAN YOUR KNEES!

Lyrics

24

4.
SIREN'S ARIA I.

The man I once married,
My ex, he drowned in South-East Asia.
He was the best of swimmers,
On vacation with his girlfriend.
To this very day, no one can understand how it could happen to him:
Some say he was swimming out too far beyond the shore,
And the deep waters took him in.
Others, knowing him better,
Claim he had suffered a cramp due to a magnesium deficiency...

5.
VACATIONERS' CHORUS II.

YOU ARE STRONGLY ADVISED TO STAY ON SHORE,
YOU SHOULD NOT LEAVE YOUR CHILDREN UNOBSERVED!
JUST BUILD CASTLES IN THE SAND,
WALK THE BEACH COLLECTING STONES, SHELLS, AMBER, AND
BABY TEETH!...

Lyrics

6.

WEALTHY MOMMY'S SONG I.

My boy is eight and a half
 And he has been swimming in
 The Black,
 The Yellow,
 The White,
 The Red,
 The Mediterranean,
 Aegean seas...

He has already visited two of the world's great oceans,
 And we'll visit the remaining ones this year!

Two weeks ago, my husband took me diving in Australia.
 Two photographers swam after us – included in the price!
 Our little one stayed on shore together with our nanny...

We explored the coral forests,
 We climbed through their branches,
 It certainly tired us, such density!...

What a relief that the Great Barrier Reef has a restaurant and hotel!
 We sat down to sip our piña coladas – included in the price!
 They taste better under the water,
 Simply a paradise!

7.

CHANSON OF ADMIRATION I.

What a sky, just look, so clear!
 Not a single cloud...
 What is there? – seagulls or terns?
 I can never tell...
 O la vida
 La vida...

Lyrics

8.

SONG OF EXHAUSTION.
WORKAHOLIC'S SONG I.

I really don't feel that I can let myself slow down,
Because my colleagues will look down on me.
They'll say I have no strength of will.
And I'll become a loser in my own eyes.

26

Exhaustion, exhaustion, exhaustion, exhaustion...
Exhaustion, exhaustion, exhaustion, exhaustion...

Exhaustion –
I like to say it as a joke –
It's like a mammoth,
A nonexistent creature, gone extinct.
Encyclopedias have it,
But in life – a thing you'll never meet.

9.

CHANSON OF TOO MUCH SUN II.

My eyelids are heavy,
My head is dizzy,
Light and empty body,
There's no water left in the bottle.

MY EYELIDS ARE HEAVY,
MY HEAD IS DIZZY,
LIGHT AND EMPTY BODY,
THERE'S NO WATER LEFT IN THE BOTTLE.

Lyrics

10.

DREAM

I'm a guest at the house of the author of this book.
It's pleasant and comfy atmosphere, I feel like laughing.
But all of a sudden, the host starts massaging his temples,
Closing his eyes,
He says: I don't feel too well, it's back again, it's time!
Time for what? – I ask him, feeling concerned.
And then he explains it all to me:
I HAVE IN MY HEAD A TUMOR THE SIZE OF AN EGG,
IT GIVES ME PAINS THAT I CAN HARDLY BEAR!
I NEED TO EAT A HANDFUL OF SHRIMP,
AND ONLY THEN DOES THE SUFFERING END.
I HAVE TO GET SOME SHRIMP, QUICKLY,
TAKE ME TO A RESTAURANT, UP THERE, ON THE
HILL, INSIDE THE CASTLE...

He starts to panic,
I say: OK.
Only Wait, I say, I don't know how to drive.
And wait, I say again, now getting angry:
How can you eat shrimp when you are the ambassador of eating raw?
You are the spokesman for uncooked, vegetarian food,
How can you be such an impudent liar?
You fraud!

I start to hit him with my fists, and wake up soaking in sweat –
I've never had a stranger dream!

Lyrics

11.

PHILOSOPHER'S COMMENTARY I.

Is it not a comical even grotesque situation:

Ancient Persia, China, India –

Some of the oldest civilizations in the world.

A thousand years went by and we are Lying here on the beach,

Snacking on super sweet dates imported from Iran,

Playing a game of chess invented by Indian Brahmins,

Wearing swimming suits made in the factories of China –

Is this not a parody of the Silk Road?

12.

SONG OF COMPLAINT I.

What's wrong with people – they come here with their dogs,

Who leave shit on the beach, fleas on the sand!

I come home from the shore, covered with bites, and my skin itching like mad.

What's wrong with people – they drink beer in the heat of the day!

They spill it and it seeps into the sand,

Then it smells like a slum-hole!

Which then plays a nice duet with bites of sandwich left behind –

It feels like lying all day by a homeless man!

Recently, I stretched my blanket out – right on the old remains of smoked fish –

It was all rotten skin and bones!

I could smell the stench as I lay down.

Turning on my stomach, a foreign body –

A champagne cork – poking my ribs!

What's wrong with people – is it so hard to walk to a trash bin, or what?

What's wrong with people – they come here with their dogs,

Who leave shit on the beach, fleas on the sand!...

Lyrics

13.

SOLO: The colours of the sea and sky have changed.

CHORUS: THIS SEASON THE SEA IS AS GREEN AS THE FOREST X3

14.

SIREN'S ARIA II.

The great-great-great-grandmother of fish

Passed on to her descendants the secrets of gill control:

Every animal kingdom has its special privileges,

Everything is wisely planned out, but humankind –

Well, you don't have to look far – my aforementioned husband, my ex –

Was so inclined to rash behavior.

This mammal with limited lung power,

Still tries so hard to go into the sea,

To dive down deep:

He wants to conquer and control what is not his to own...

Acidic waves,

Ivory foam,

Rocking the boats full of canned goods, tourists, fruits, and weapons.

Airplanes in the sky,

Ships sailing the sea.

ACIDY WAVES,

IVORY FOAM –

AIRPLANES IN THE SKY,

SHIPS SAILING THE SEA...

Lyrics

15.

THE COUPLE'S DISTANCE SONG

-So what time in the morning is your flight?

-It's quarter past seven!

-So you need to be there before five...

-I am already getting sad...

-In the morning, I'll make an omelet... Then we'll see each other in a week...

-But that week seems so long...

-We should remember to get some gas!

-Can you rub my shoulders? They're burning.

30

16.

WEALTHY MOMMY'S SONG II.

...we said we'd celebrate our son's birthday there in a year and a half!

What an amazing sight!

Those coral horns, that bleached, pallid whiteness...

You have to see it, words cannot describe it!

...our baby boy will be ten in a year and a half!

I want him to see the Great Barrier Reef with his own eyes!

My boy is eight and a half

And he's already been swimming in

The Black,

The Yellow,

The White,

The Red,

The Mediterranean,

Aegean seas...

He has already visited two of the world's great oceans,

And we'll visit the remaining ones this year!

Lyrics

17.

PHILOSOPHER'S COMMENTARY II.

The banana comes into being, ripens somewhere in South America,
And then it ends up on the other side of the planet,
So far away from home.
It only existed to satisfy our hunger in one bite,
To give us a feeling of bliss.

Serotonin from Ecuador – in our northern flatland,
For any time of day or time of year...

18.

SONG OF COMPLAINT II.

...ever since my childhood, smoked fish carries unpleasant associations:
My grandmother used to make me eat smoked fish with mayonnaise for breakfast –
Everyday, the same.
A strange bird, now passed away.

Our farmhouse is full of grandmother's things, we didn't want them anymore at home:
We're going out there next weekend,
I'll carry out all the coats, and furs, and books into the sun.
Only that sun...
One doesn't know what to expect...
Even snow in summer wouldn't surprise me!
Everything is out of joint:
The beginning of May brought frost and snow
And winter gives us buds and mushrooms...

You see, we had Christmas at our farmhouse,
But this year, there was no frost, no snow, it felt like it could be Easter!

Lyrics

Unusual, very unusual, it made for a very strange mood:
In the morning, I rose before everyone else
And I went into the woods –
There was refreshing green moss,
Just like in springtime!
And as I walked the path, there beyond the well,
I found three chanterelles!
The end of December, how come?
As granny liked to say: The end of the world!

19.

CHANSON OF ADMIRATION III.

Rose-colored dresses flutter:
Jellyfish dance along in pairs –
With emerald-colored bags,
Bottles and red bottle-caps.

O the sea never had so much color!

20.

SONG OF EXHAUSTION.

WORKOHOLIC'S SONG II.

I finally learned to stay calm,
Not to take my state of mind home.
And at work there are unwritten rules,
we could call them etiquette:
Don't complain when things get difficult,
When you are lacking sleep,
When you are under the weather.
Even if you run out of gas – just keep smiling...

But suppressed emotions, I noticed, don't disappear so easily,
They get knotted up in your psyche:
Suppressed negativity finds a way out unexpectedly,
Like lava.

Lyrics

33

LIKE LAVA, LIKE LAVA, LIKE LAVA, LIKE LAVA...

I feels so bad when I can't control myself,

And I lose my cool in public.

Then I feel sorry for myself, guilty,

I feel ashamed...

LIKE LAVA, LIKE LAVA, LIKE LAVA, LIKE LAVA...

EXHAUSTION, EXHAUSTION, EXHAUSTION, EXHAUSTION,

IT'S LIKE A MAMMOTH –

A NON-EXISTENT CREATURE GONE EXTINCT:

ENCYCLOPEDIAS, THE ANNALS OF HISTORY–

HAVE IT,

BUT IN LIFE – A THING YOU'LL NEVER MEET

YOU'LL NEVER MEET

YOU'LL NEVER MEET...

VACATION IS WHAT KILLED THE MAMMOTH –

OFFICIALLY, THE CREATURE DOES NOT EXIST, BUT ACTUALLY,

IT'S A SPECIES THAT BREEDS AT THE HIGHEST RATE.

AFTER VACATION,

YOUR HAIR SHINES,

YOUR EYES GLITTER,

EVERYTHING IS FINE.

After vacation,

Your hair shines,

Your eyes glitter,

Everything is fine.

Lyrics

34

21.

VOLCANO STORY

PEOPLE HAVE BEEN PLANNING
ALL YEAR LONG THEIR TEN DAYS OFF THEIR VACATION,
WHICH THEY ONLY TAKE ONCE EVERY YEAR.
NOW SITTING ALL SWEATY IN THE AIRPORT WAITING ROOM –
GOLDEN HOT SAND EXISTS ONLY IN THE BROCHURE.
THE VOLCANO ERUPTED UNEXPECTEDLY,
CONTRARY TO ALL THE DIAGRAMS AND TIME TABLES –
NOT A SINGLE CLIMATOLOGIST PREDICTED A SCENARIO LIKE THIS.

BEFORE IT REACHED THE AIRPORT,
THE AIRPLANE WAS CAUGHT UP
IN THE BLACK CLOUD.
WHEN ASHES ARE DRAWN INTO THE HOT ENGINE,
THEY BECOME GLASS:
ASHES, AEROPLANES,
ASHES, AEROPLANES,
ASHES, AEROPLANES...

YOUNG MAN FROM THE VOLCANO COUPLE

II.

I stayed over for a couple of days,
Until the panic and the ashes diminished.
Until airport paralysis came to an end.
My friend here introduced me to his sister:
–We are together!...
–We are together!...

Lyrics

22.

3D SISTERS' SONG

-I cried so much when I learned that corals will be gone.
And together with the Great Barrier Reef the fish would go extinct –
From sharks to the smallest fry.
-I cried so much when I learned bees are massively falling from the sky,
And with them all the world's plant life will die.
-I cried so much when I understood that I am mortal,
That my body will one day get old and wither.
And I won't see, or feel, or smell ever again...

-My mother left a 3D printer turned on.
And the machine began to print me out.

When my body dies, I will remain,
In an empty planet without birds, animals and corals.
Yet with the press of a single button,
I will remake this world again:
-3D corals never fade away!
-3D animals never lose their horns!
-3D food doesn't have a price!
-3D me lives forever!

I will print you out, mother,
When I need you,
My sister too, I will print you out,
When I miss you dearly.
All of us together will print out some meat,
And shrimp as well,
When we want something savoury to eat.
And we will print out the bees,
So that at least some sweetness is left.

3D CORALS NEVER FADE AWAY!
3D ANIMALS NEVER LOSE THEIR HORNS!
3D FOOD DOESN'T HAVE A PRICE!
3D ME LIVES FOREVER!

Lyrics

23.

SUNSCREEN BOSSA NOVA II.

Will you cover my back with it, please?...

I bought us some new sunscreen...

What does it say?...

...let's read it...

It should be good enough...

Hand me my glasses...

Look in the other bag there...

36

Protection for hypersensitive skin...

Schutz für überempfindliche Haut...

Защита сверхчувствительной кожи...

Protezione per la pelle ipersensibile...

24.

VACATIONERS' CHORUS III.

THIS YEAR THE SEA IS AS GREEN AS A FOREST:

EUTROPHICATION!

BOTANICAL GARDENS ARE FLOURISHING IN THE SEA –

THE WATER BLOOMS.

OUR BODIES ARE COVERED WITH A SLIPPERY GREEN FLEECE,

OUR SWIMSUITS ARE FILLING UP WITH ALGAE,

EMPTY SNAIL HOMES, SWOLLEN SEAWEED, FISH REMAINS,

AND ALL KINDS OF SHELLS...

An opera-performance by

Rugilė Barzdžiukaitė, Vaiva Grainytė, Lina Lapelytė

Texts: Vaiva Grainytė, translated from Lithuanian by Rimas Užgiris

Music and musical direction: Lina Lapelytė

Direction and scenography: Rugilė Barzdžiukaitė

共想吧 Think Bar

講座

- 5 AUG– 我們與非洲的距離 Between Africa and Us **Ended**
- 5 AUG– 那些植物教我的事 What I've Learned from Plants **Ended**
- 8 AUG– 氣候危機時代永續共生的創作實踐 1：不只是議題的生態藝術 The Creative Practice of Becoming With in the Era of the Climate Crisis 1: Ecological Art More Than an Issue **Ended**
- 9 AUG– 氣候危機時代永續共生的創作實踐 2：女巫、酷兒、賽博格與生態學 The Creative Practice of Becoming With in the Era of the Climate Crisis 2: Witch, Queer, Cyborg and Ecology **Ended**
- 10 AUG– 氣候危機時代永續共生的創作實踐 3：不非洲也可以未來主義 The Creative Practice of Becoming With in the Era of the Climate Crisis 3: Afro-Futurism and the Others **Ended**
- 12 AUG– 從看舞的人到尋樹的人——我的跨域書寫實踐 Based on Tree/True Stories and My Interdisciplinary Writing **Ended**
- 17 AUG– 流動作為方法：女性主義與生態藝術 Curating the Current: Towards Feminism and Ecological Art
- 20 AUG– 《太陽與海》及其生態思想與實踐 Sun & Sea, and Thoughts on Ecological Practice
- 25 AUG– Faivā Haka — 文化行動的藝術 Faivā Haka; Art of Cultural Action

論壇

- 11 AUG– 當代表演與藝術跨域 1：當代藝術的現場性與操演性 Performance and Transdisciplinary Art 1: The Performativity and Liveness in Contemporary Art **Ended**
- 15 AUG– 當代表演與藝術跨域 2：作為藝術的日常、作為身體的自然 Contemporary Performance and Transdisciplinary Art 2: Performing the Everyday as Art, Nature as the Body **Ended**

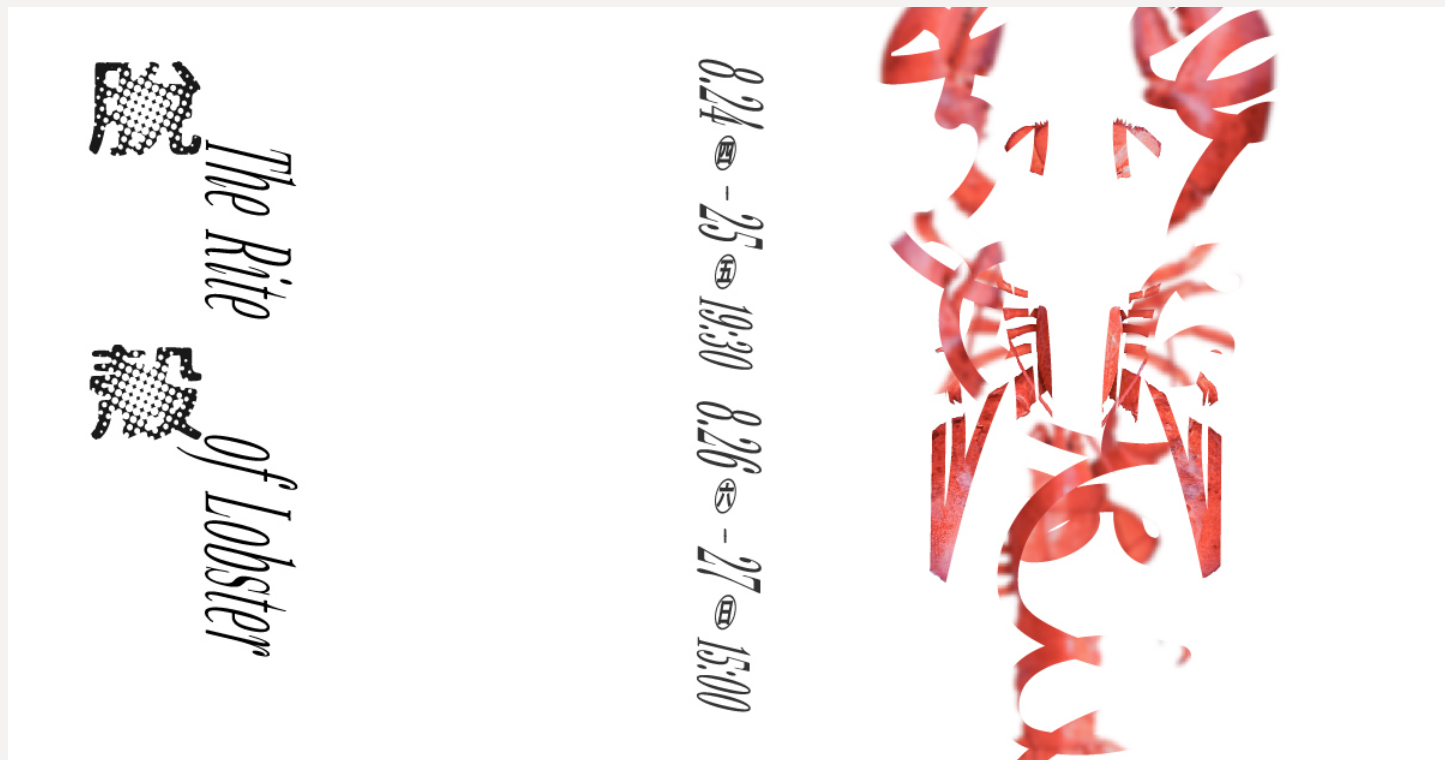
流行群島 Cruising

- 27 AUG– 流行群島：內之海 駐節研究分享 Cruising: The Sea Within

活動報名請點：<https://forms.gle/SbUJfgMaPDUdDZW48>



先不要走，本週還有！



當把一口一口的鮮美肉質送進口中，我們背後在吃的是什麼？
以龍蝦視角，看見人類回歸日常，陳煜典 X 范承宗《脫殼》碰撞出 6 尺高大型裝置劇場
火花，要你進劇場共「痛」見證：從餐桌登陸劇場的「牠」的永生儀式。

演出場次 |

8.24 (四) 19:30

8.25 (五) 19:30

8.26 (六) 15:00

8.27 (日) 15:00

演出地點 | 臺北表演藝術中心 球劇場

冰冰涼涼「春一枝」迷你冰棒免費送

領取方式：

憑 2023 臺北藝術節票券（紙本、電子票皆可）

可於【北藝一號店】兌換「春一枝」小小冰。

領取地點：【北藝一號店】（北藝中心 1F 北斗座貨櫃屋）

兌換期間：8.4-9.8（每周五至日 14:00-22:00）

注意事項：一張票券限兌換一支



#publiclooooooop 《回路》創刊號

城市劇院的城市刊物

領取方式：

凡加入北藝中心「新手玩家」、「成癮玩家」、「團隊玩家」會員身分，即可至場館櫃台免費領取「回路」乙本，領完為止。

領取地點：北藝中心一樓櫃台



主辦單位
Organizer



承辦單位
Implementer



臺北表演藝術中心
TAIPEI PERFORMING ARTS CENTER

主辦單位保留節目內容異動之權利。若有任何異動，將在臺北表演藝術中心網站公告。所有照片均由演出單位授權使用。

The organizer reserves the right to make changes to the event program. Changes will be announced on the website of Taipei Performing Arts Center. All photos are authorized by the artists.